



Program finansira EU



Republika Srbija

POMOĆ EVROPSKE UNIJE
POPLAVLJENIM PODRUČJIMA U SRBIJI



EU ASSISTANCE
FOR FLOOD RELIEF IN SERBIA



"Restartovali smo se uz pomoć EU, a dalje uz rad i trud, doći ćemo do učinka"
Slavko Vajić, Bresno Polje Trstenik.

"With the EU help we have a fresh start and with the hard work we will have results."
Slavko Vajic, Bresno Polje, Trstenik.

Štampanje ove brošure finansirala je Evropska unija. Implementacioni partner Help - Hilfe zur Selbsthilfe e.V. Programa pomoći Evropske unije poplavljenim područjima u Srbiji je isključivo odgovoran za sadržaj publikacije i on ne predstavlja nužno stavove Evropske unije.

2015



This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of the partner organisation Help - Hilfe zur Selbsthilfe e.V. implementing European Union Assistance for Flood Relief in Serbia Programme and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.

2015





UVOD

Program Pomoći Evropske unije poplavljenim područjima u Srbiji, od 30 miliona evra kroz Instrument za pretpristupnu pomoć (IPA) 2012, ima za cilj obnovu životnih uslova u 24 lokalne samouprave u Srbiji koje su pretrpele najveću štetu od poplava u maju 2014. godine.

Opštine i gradovi obuhvaćeni Programom su: Bajina Bašta, Valjevo, Varvarin, Velika Plana, Jagodina, Kosjerić, Koceljeva, Kragujevac, Kraljevo, Krupanj, Lazarevac, Loznica, Ljubovija, Mali Zvornik, Obrenovac, Osečina, Paraćin, Svilajnac, Smederevska Palanka, Trstenik, Ub, Čačak, Šabac i Šid.

Zbog potrebe za izgradnjom kuća, obuhvaćeno je i devet dodatnih opština: Ruma, Smederevo, Malo Crniće, Mionica, Lajkovac, Gornji Milanovac, Ljig, Požega i Kuršumlija.

Programom je predviđena izgradnja 137 novih kuća, rekonstrukcija 814 oštećenih, isporuku nameštaja i kućnih aparata za oko 819 domaćinstava, rekonstrukciju do 30 javnih institucija, izgradnju jednog puta, obnovu ekonomije i poljoprivrede aktivnostima za obnovu izvora prihoda u 448 malih i mikro preduzeća, kao i poljoprivrednu pomoć za 15.000 poljoprivrednih domaćinstava.

Kao jedan od pet implementacionih partnera u okviru programa pomoći EU poplavljenim područjima u Srbiji, deo aktivnosti realizovao je Help i to u Kosjeriću, Kraljevu, Lazarevcu, Svilajncu, Trsteniku i Varvarinu. Dodatne aktivnosti u skladu sa Programom realizovane su izgradnjom montažnih kuća u Ljigu, Kuršumliji i Smederevu.



INTRODUCTION

The European Union Assistance for Flood Relief in Serbia, a 30 million EUR Programme financed through IPA (Instrument for Pre-accession Assistance) 2012, aims at restoration of living conditions in 24 local self - governments in Serbia, the cities and municipalities most affected by the floods in May 2014.

Cities and municipalities covered by the Programme: Bajina Basta, Valjevo, Varvarin, Velika Plana, Jagodina, Kosjeric, Koceljeva, Kragujevac, Kraljevo, Krupanj, Lazarevac, Loznica, Ljubovija, Mali Zvornik, Obrenovac, Osecina, Paracin, Svilajnac, Smederevska Palanka, Trstenik, Ub, Cacak, Sabac i Sid.

Nine additional municipalities of Ruma, Smederevo, Malo Crnice, Lajkovac, Gornji Milanovac, Ljig, Pozega and Kursumlija were included due to the need for construction of family houses.

The Programme envisages construction of 137 new and reconstruction of 814 damaged houses, furniture and appliances delivery for 819 households, reconstruction of up to 30 public institutions, road reconstruction, economic recovery and agriculture activities for income revival of 448 micro and small companies, as well as assistance to 15000 agriculture households.

As one of five implementing partners of the EU Assistance for Flood Relief in Serbia, part of the above mentioned activities was implemented by Help in Kosjeric, Kraljevo, Lazarevac, Svilajnac, Trstenik and Varvarin. Additional activities based on the Programme, were implemented in Ljig, Kursumlija and Smederevo building prefabricated houses.

REZULTATI



POMOĆ EVROPSKE UNIJE
POPLAVLJENIM PODRUČJIMA
U SRBIJI



Program finansira EU



Program sprovode:



158 kuća obnovljeno
20 montažnih kuća izgrađeno



262 doma opremljena
nameštajem i uređajima



261 dohodovna aktivnost



RESULTS



Programme implemented by:



**158 houses reconstructed
20 prefabricated houses**



262 homes refurbished



**261 income generating
activity supported**

REKONSTRUKCIJA KUĆA

U okviru Programa, 158 oštećenih i neuslovnih za život kuća je rekonstruisano i obnovljeno obezbeđivanjem građevinskog materijala i tehničke pomoći. Od tog broja obnovljene su 33 kuće u Lazarevcu, 18 u Kraljevu, 88 u Svilajncu, 13 u Trsteniku i 6 u Varvarinu.

Radovi su se sastojali od rušenja, čišćenja, zemljanih radova, zidarskih, izolacionih, podno polagačkih, keramičarskih, fasadnih, krečenja, kao i postavljanje prilaza za invalidna lica.



RECONSTRUCTION OF HOUSES



Within the action 158 houses (damaged / uninhabitable) 33 in Lazarevac, 18 in Kraljevo, 88 in Svilajnac, 13 in Trstenik and 6 in Varvarin, were reconstructed through provision of construction material sets and technical assistance. The works consisted of dismantling and demolition works, groundwork, bricklaying works, concrete and reinforced-concrete works, construction carpentry, woodworks, insulation works, ceramics works, floor works, plaster- assemblage works, facade works, painting and other works like wheelchairs access improvement.



MONTAŽNE KUĆE



U okviru EU pomoći, odgovarajuća stambena rešenja u vidu montažnih kuća, opremljenih osnovnim nameštajem i uređajima, obezbeđena su za 72 lica, odnosno 20 porodica.

Montažne kuće su izgrađene po jedna u Kuršumliji, Ljigu i Varvarinu, po tri u Lazarevcu i Smederevu, i 11 u Svilajncu.

Sve kuće su do kraja projektnog ciklus, povezane na lokalnu infrastrukturnu mrežu i useljene.



PREFABRICATED HOUSES

Appropriate housing solutions for 20 families was enabled by erecting and furnishing prefabricated houses for 72 homeless individuals until the end of the project within the EU assistance. Prefabricated houses were built one in each of the municipalities of Kursumlija, Ljig and Varvarin, as well as 3 in Lazarevac, 3 in Smederevo and 11 in Svilajnac. All houses were connected to the local infrastructure and fully habitable by the end of the project.





NAMEŠTAJ I BELA TEHNIKA

U okviru EU programa oporavka od poplava i poboljšanja životnih uslova, ukupno 262, u proseku četveročlane, porodice, u devet gradova i opština, pomognute su obezbeđivanjem nameštaja i kućnih aparata. Dvehiljade šezdeset i dva komada nameštaja i 727 uređaja je isporučeno za 158 korisnika čije su kuće obnovljene. Opremanje je izvršeno i u 20 izgrađenih montažnih kuća, kao i dodatnih 84 domova porodica koje su dobile nameštaj i uređaje.



FURNITURE AND APPLIANCES



In total 262, in average four-member families, in the nine cities and municipalities, were supported within the EU flood recovery programme and living conditions improvement with the furniture and basic household appliances. 2062 pieces of furniture and 727 household appliances were delivered to 158 beneficiaries whose houses have been reconstructed, the beneficiaries of 20 prefabricated houses and additional 84 families who received only furniture and appliances.



DOHODOVNE AKTIVNOSTI



Jedan od ciljeva EU programa pomoći poplavljenim područjima je da se obezbede održiva rešenja koja će poboljšati životni standard poljoprivrednih proizvođača i mikro i malih biznisa u područjima pogođenim poplavama. Ekonomski oporavak pogođenih poplavama postignut je obezbeđivanjem grantova u opremi.

Na primer, 16 korisnika, poljoprivrednih proizvođača iz Kosjerića, selo Seča Reka, dobili su 60800 sadnica maline, dok je jedan korisnik je dobio plastenik.

Isporučeno je 37 grantova u opremi za mikro i male biznise, i 224 granta u opremi, mašinama, i živoj stoci za poljoprivredna domaćinstva, i to 54 korisnika u Kraljevu, 29 u Lazarevcu, 88 u Svilajncu, 28 u Trsteniku i 46 u Varvarinu.

INCOME GENERATION ACTIVITIES

One of the goals within the EU flood relief was to provide sustainable solutions enhancing the livelihood opportunities of agriculture producers and micro and small businesses in the affected areas. Economic recovery of those affected by the floods was achieved through delivery of in-kind grants.

For example, 16 beneficiaries, agriculture producers from Kosjeric, village Seca Reka, received 60800 raspberry seedlings and one beneficiary received greenhouses.

In-kind grants in equipment, machinery and live stock, were delivered to 37 micro and small businesses and 224 agriculture household, 54 in Kraljevo, 29 in Lazarevac, 88 in Svilajnac, 28 in Trstenik and 46 in Varvarin.







POMOĆ EVROPSKE UNIJE
POPLAVLJENIM PODRUČJIMA
U SRBIJI



Program finansira EU



Program sprovode:



Ovu publikaciju napravila je organizacija Help – Hilfe zur Selbsthilfe e.V.
U izradi publikacije korišćene su fotografije implementacionih partnera
nastale u toku trajanja projekta.

Beograd, 2015.





EU ASSISTANCE
FOR FLOOD RELIEF
IN SERBIA



Program finansira EU



Programme implemented by:



This publication was prepared by the Help – Hilfe zur Selbsthilfe e.V.
In the this publication all photography's were made within the project
cycle by the implementing partners.

Belgrade, 2015.



Klarina zahvalnica / Thank you note by Klara

Program sprovode:



Programme implemented by: